

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Кафедра английского языка

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ  
В ГЭК

И.о. заведующего кафедрой  
канд. филол. наук  
\_\_\_\_\_ А.С. Остапенко  
\_\_\_\_\_ 2020 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
бакалавра

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ  
МАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ  
ЭТАПЕ

45.03.02 Лингвистика

Выполнил работу  
студент 4 курса  
очной формы обучения

*(Подпись)*

Гениевский  
Вячеслав  
Сергеевич

Руководитель  
канд. филол. наук

*(Подпись)*

Остапенко  
Анна  
Сергеевна

Тюмень  
2020

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ. СОДЕРЖАНИЕ И РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ .....	6
1.1. ПОНЯТИЯ «СТРАНОВЕДЕНИЕ» и «ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ» .....	6
1.2. РОЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ: ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ВНЕДРЕНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА.....	14
1.3. СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ .....	18
ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ 1 .....	23
ГЛАВА 2. МЕТОДИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА ДИДАКТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ В УЧЕБНИКАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ .....	24
2.1. АНАЛИЗ УЧЕБНИКА «SPOTLIGHT» (АНГЛИЙСКИЙ В ФОКУСЕ) ДЛЯ 10 КЛАССА .....	26
2.2. АНАЛИЗ УЧЕБНИКА «SPOTLIGHT» (АНГЛИЙСКИЙ В ФОКУСЕ) ДЛЯ 11 КЛАССА .....	32
ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ 2 .....	35
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	38
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	40

## ВВЕДЕНИЕ

Изучение иностранного языка всегда являлось кропотливым и далеко не самым простым занятием. Прогрессирующее развитие международных контактов, базирующееся отчасти на влиянии глобализации, обуславливает последовательную и структурированную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия межкультурной коммуникации. Преподавание иностранного языка на старшем этапе, в свою очередь, имеет определённую специфику и требует от учителя высокого уровня профессионализма и целого комплекса компетенций. На старшем этапе существенную роль играет мотивация обучающегося, обеспечивающая рост познавательного интереса на протяжении всего процесса изучения иностранного языка.

Одной из главных задач обучения иностранному языку в среднеобразовательной школе, предъявляемых Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС), является формирование коммуникативной компетенции, обладая которой обучающийся демонстрирует способность и готовность к межкультурному и межъязыковому общению с носителями языка. Структура коммуникативной компетенции состоит из нескольких компонентов, одна из которых – это социокультурная компетенция, подразумевающая знание норм поведения, обычаев, социальных условий, страноведческих и культурологических сведений о стране изучаемого языка.

Следовательно, для успешного осуществления межкультурной коммуникации необходимо обладать не только речевыми, языковыми и компенсаторными навыками, но и целым объёмом фоновых культурологических и страноведческих знаний, неразрывно связанных с изучением иностранного языка.

Таким образом, целесообразно говорить о повсеместном применении материалов страноведческого и лингвострановедческого характера на уроках иностранного языка в среднеобразовательной школе, т.к. введение этих элементов позволяет:

- активизировать познавательный интерес обучающихся и поддерживать мотивацию их образовательной деятельности;
- обеспечить в рамках оптимального количества дидактических материалов интегрированное формирование сразу нескольких ключевых образовательных компетенций.

Значимость проблемы связи страноведения с обучением иностранному языку была обусловлена социальными причинами и стала особенно активно обсуждаться в системах образования разных стран во второй половине XX века. Наибольший вклад в работу над этой проблемой внесли такие **учёные-лингвисты** как: Костомаров В.Г., Верещагин Е.М., Томахин Г.Д., Шамов А.Н., Райхштейн А.Д. и их последователи, благодаря которым произошло разграничение понятий о страноведении, лингвострановедении, культуроведении и т.д.

**Актуальность** темы исследования связана с крайней необходимостью в выявлении возможностей эффективного усвоения иностранных языков на старшем этапе в рамках компетенций, обозначенных ФГОС (речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная, учебно-познавательная). Опираясь на современные образовательные реалии, обучение иностранным языкам подразумевается в контексте диалога культур, что позволяет лингвострановедческому подходу стать одним из важнейших компонентов учебников, несущим в себе высокий уровень дидактического потенциала. Обозначенная актуальность, в свою очередь, определяет объект, предмет, цель, задачи и методы исследования.

**Объект исследования:** процесс обучения английскому языку на старшем этапе.

**Предмет исследования:** дидактические материалы лингвострановедческого характера.

**Цель исследования:** раскрыть специфику и роль внедрения лингвострановедческих материалов в рамках общеобразовательной программы

обучения английскому языку на старшем этапе, определяя их дидактическую ценность и потенциал.

**Задачи исследования:**

1. разграничить понятия «страноведение» и «лингвострановедение», обобщая их роль в образовательном процессе;
2. изучить и синтезировать специфику работы и принципы отбора дидактических материалов при реализации лингвострановедческого компонента в обучении английскому языку на старшем этапе;
3. провести обзорный анализ учебников, рекомендованных к использованию Министерством образования и науки Российской Федерации.

**Методы исследования:** анализ литературы по педагогике, психологии и методике преподавания иностранных языков; обобщение практики советских, российских и зарубежных учёных и преподавателей; обзорный анализ учебников.

**Материал исследования:** учебники из серии «Spotlight» (Английский в фокусе) для 10 и 11 классов, рекомендованные к использованию Министерством образования и науки Российской Федерации.

Данная работа состоит из введения, 2 глав (разделов), включающих в себе 5 параграфов (подразделов), заключения и списка источников из 35 наименований.

В ходе подготовки выпускной квалификационной работы была продемонстрирована способность к самоорганизации и саморазвитию, в том числе здоровьесбережению, знанию основ безопасности жизнедеятельности, а именно умение управлять своим временем, управлять саморазвитием, поддерживать свой уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, способности создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности и др.

# ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ. СОДЕРЖАНИЕ И РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ

## 1.1. ПОНЯТИЯ «СТРАНОВЕДЕНИЕ» и «ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ»

Времена античности характеризуются периодизацией с VIII века до нашей эры по V век нашей эры. Однако, несмотря на ощутимую временную пропасть поколений и цивилизаций, знакомство с культурой страны изучаемого языка представлялось одной из главных задач для плеяды лингвистов ещё античной эпохи. Просвещение в сфере классических языков, как и трактовка религиозных памятников, не представлялась возможным без комментария компетентных представителей той, или иной культуры. Свидетельством этого явления являются сохранившиеся до наших времён маргинальные и интерлинейные глоссы – заметки переписчиков рукописей – которые помогали толковать непонятные выражения ещё в Древней Греции [Томахин, 1996].

На протяжении долгого времени культурному фону страны изучаемого языка не уделялось должного внимания в методической литературе. Тенденция приобщения учащихся к национальной культуре на базе лингвострановедческого материала находилась за пределами поля зрения представителей сферы просвещения. Однако, в конце XIX века методисты обратили внимание на существенные упущения, результатом чего в преподавании живых языков на первое место наряду с устной речью выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка. В рамках образовательной оптимизации Ж. Фуше в 1920 году преподавание предмета «Civilisation» включилось в обязательную программу в курсе изучения живых языков во французских высших учебных заведениях, а с 1950 г. предмет «Civilisation» становится одним из обязательных дисциплин при изучении иностранных языков в коллежах и лицеях [Веденина, 1993].

Нынешнее положение дел таково, что в педагогической практике России различные смежные сведения о той или иной стране, освещаемые в процессе

обучения культуре и языку, принято называть страноведением. В Германии за подобной дисциплиной закреплено название «культуроведение» (kulturkunde), в учебных заведениях США существуют курсы языка и территорий (language and area), в методической школе Франции бытует понятие «язык и цивилизация» (langue et civilisation), а методистами Великобритании используется теория linguacultural studies – «лингвокультурные исследования» [Бобкова, 2009].

Процесс освоения иностранной культуры и языка является комплексным и многогранным актом познания, открытия и сопоставления для себя языковых явлений и фактов из повседневной жизни людей в странах изучаемого языка. В своих единицах язык воплощает и транслирует народную культуру, тесно прорастая в ней и позволяя в дальнейшем развиваться. Говоря иначе, взаимосвязь языка, культуры и этноса является междисциплинарной проблемой на стыке нескольких наук: философии, социологии, этнолингвистики и лингвокультурологии [Маслова, с.17-18].

Коммуникативный и социокультурный прогресс в жизни людей, являющийся продуктом эпохи стремительной глобализации, позволяет говорить о лингвострановедческом подходе в изучении иностранного языка, который создаёт условия для усвоения языка в тесной связи с иноязычной культурой. Понятие «лингвострановедение» принято рассматривать как одно из ответвлений страноведения, так и конкретно как подход в изучении иностранного языка, для которого характерно ознакомление с культурными фактами [Сапожникова, 2010].

Впервые термин «лингвострановедение» был употреблён учеными В. Г. Костомаровым и Е. М. Верещагиным в их в фундаментальных трудах по методике преподавания иностранных языков. В книге «Язык и культура» были описаны примеры интеграции страноведческих сведений в процесс языкового обучения и приёмы приобщения обучающихся к иноязычной культуре [Верещагин, Костомаров, 2005].

Начиная с 90-х годов прошлого столетия, элементы лингвострановедения приобретают всё большее значение уже и в курсе обучения иностранному языку

в общеобразовательной школе. Если раньше страноведческие сведения сопровождали базовый курс иностранного языка лишь как комментарий при изучении того, или иного материала, то в настоящее время лингвострановедческий аспект стал неотъемлемой частью уроков иностранного языка, в рамках которых обучающиеся зачастую сталкиваются с огромным спектром информации не только из области грамматики, фонетики, стилистики и лексических единиц, но и из социальной, исторической и бытовой областей народа, который говорит на изучаемом языке [Влахов, с. 120-123].

Текущий этап обучения иностранным языкам имеет воспитательную, образовательную и развивающую направленности, совокупность которых направлена на прагматичность при усвоении материала в рамках современного уровня фундаментальных наук. Кропотливая организация учебного процесса и правильный подход к отбору учебных материалов позволяет добиться высокой эффективности в каждой из заявленных направленностей. Иными словами, единой целью организации занятий является приобретение полных, адекватных сведений и формирование положительного отношения обучающихся к членам общества, в том числе представителям иностранных культур [Шамов, 1996].

Поскольку культура и язык является одним целым, в преподавании иностранного языка должна присутствовать осязаемая доля систематизированного научного материала, который знакомит обучающихся с особенностями исторического и экономического развития страны изучаемого языка, с её политическим строем и современной культурной жизнью [Левицкая, с. 201].

Как хорошо обучающийся не знал бы грамматическую структуру изучаемого языка, лексику данного языка и каким бы великолепнейшим произношением он не обладал, это не значит, что он сможет осуществлять межкультурную коммуникацию на иностранном языке с носителем этого языка на должном уровне [Астафурова, с. 56].

В большинстве случаев обучающиеся всех возрастных категорий проявляют интерес к жизни за рубежом, что весьма благоприятно сказывается на



повышении познавательной активности и появлении у них мотивов к изучению иностранного языка. В нынешних реалиях среди педагогов всё большее признание заслуживает активное внедрение в программу обучения лингвострановедческого аспекта, который способствует положительной мотивационной формации у обучающихся и их дальнейшему стремлению к самостоятельному изучению языка, что очень важно в условиях общеобразовательной школы, т.к. само иноязычное общение не подкреплено языковой средой [Гергерт, с. 103-105].

Чёткое понимание, а также целесообразное и уместное употребление некоторых слов или фраз предполагает иногда знание их происхождения (этимологии), ситуаций, в которых их можно и нельзя использовать, или элементарных сведений из истории, литературы, политической реальности страны изучаемого языка [Рум, с. 456].

Заметное различие в запасе этих сведений у носителей разных языков в основном определяется различными материальными и духовными условиями существования соответствующих народов и стран, особенностями их истории, культуры, общественно-политического строя, политической системы и т.п. Таким образом, общепризнанным стал вывод о необходимости глубоко знать специфику страны (стран) изучаемого языка и тем самым о необходимости внедрения подхода, опирающегося на доминирующее внедрение лингвострановедческого аспекта как одного из главных при обучении иностранным языкам.

Представляется необходимым, чтобы на языковых занятиях обучающиеся синхронно изучали язык и культуру иностранного языка, где одно дополняет другое. Решить это вопрос преподавателю помогают две смежные дисциплины: страноведение и лингвострановедение [Бим, 1989].

Страноведение и лингвострановедение представляют собой две взаимосвязанные дисциплины, гарантирующие обучающимся качественные теоретические и практические знания, для придания речи целесообразности и адекватности в рамках межкультурной коммуникации.

Исходя из обозначенных фактов следует выделить чёткое различие между терминами «страноведение» и «лингвострановедение». **Страноведение** – в большей степени научная географическая дисциплина, задачей которой является комплексное изучение стран, а также систематизация и обобщение разнородных данных об их природе, населении, экономике, культуре и социальной организации. **Лингвострановедение** – страноведчески ориентированное направление в лингвистике и методический аспект, воспроизводящий в образовательном процессе обучение языковым единицам за счёт приёма тесного ознакомления обучающихся с общественной и культурной жизнью народов изучаемого языка, посредством включения страноведческих данных в учебные материалы.

Иными словами, суть процесса обучения, опирающегося на лингвострановедческий аспект, такова, что из представленных страноведческих сведений на иностранном языке происходит вычленение обучающимися языковых единиц, грамматических конструкций и фоновых знаний носителей для их дальнейшего продуктивного применения в устной и письменной речи при осуществлении общения в рамках диалога культур.

Если страноведение является обществоведческой или географической дисциплинами, на каком языке оно ни преподавалось бы, то лингвострановедение является филологической дисциплиной, в значительной степени, преподаваемой не отдельно как предмет, а на занятиях по практике языка в процессе работы над семантикой языковых единиц [Конецкая, с. 89].

Исходя из того, что лингвострановедение – это филологическая дисциплина, выявляется постановка следующих задач:

1. Извлечение культуроведческой информации из языковой единицы. В этом случае на первый план в качестве основной задачи обучения выдвигается культура. Данный метод до некоторых пор был доминирующим в методике преподавания русского языка как иностранного.

2. Обучение восприятию или преподаванию языковой единицы на фоне образа, аналогичному тому, что присутствует в менталитете носителя иностранного языка, являющегося представителем другой культуры.

Лингвострановедческий аспект включает в себя специфические знания из области языковедения и культурологии. Содержанием данного аспекта может являться весь лингвострановедческий материал, который несет в себе лингводидактическую ценность и способствует обучению иноязычному общению в контексте диалога культур. Особое место в лингвострановедческом аспекте языка занимает специально отобранный, специфически-однородный языковой материал, который отражает культуру страны изучаемого языка, безэквивалентные, фоновые, коннотативные лексические единицы, узуальные формы речи, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного поведения [Розенталь, с. 96].

Таким образом, **лингвострановедческая и страноведческая компетенции** характеризуется следующими чертами:

- знание и понимание особенностей речевого поведения в межличностном общении с представителями других культур;
- знание эквивалентной и безэквивалентной лексики;
- знание культуроведческих сведений;
- знание методов передачи реалий родного языка на иностранном;
- знание реалий стран, изучаемого языка.

Под «**реалиями**» в лингвистике и практике современного переводоведения понимается предмет или вещь, существующие на данный момент, или существовавшие когда-либо. Иными словами, реалии – это слова или выражения, несущие в своей семантике представления о предметах материальной культуры [Бобкова, 2009].

Особого внимания заслуживают «**национальные реалии**» и фоновая лексика, то есть те средства, которые несут в своей семантике специфически окрашенный национальный колорит и обозначают предметы и явления, связанные с историей, культурой, бытом страны изучаемого языка и, в свою

очередь, отличаются по своему значению от соответствующих слов другого языка. Обычно они содержат намёк на какой-либо фразеологизм, пословицу, поговорку, крылатую фразу или ходячее выражение, фольклорные, исторические и литературно-книжные аллюзии [Виноградов, 2016].

Каждый иностранный язык содержит что-то новое, то отсутствие чего свойственно для родного языка. К примеру, для подавляющей части населения Франции снег - это элементарное и примитивное природное явление, выражение которого в этой культуре ограничено лишь одной лексической единицей: *la neige* (снег). Совершенно иную картину можно отследить в культуре эскимосов - народа, проживающего на территории Гренландии, Аляски и восточного края Чукотки. В языке представителей этого этноса насчитывается около 20 различных лексических единиц, описывающих данное погодное явление в разных состояниях. Избыточное количество выражений и слов объективно указывает на то, что для эскимосов снег - это не просто явление природы, а одна из фундаментальных частей культуры данного этноса [Рубинштейн, 1989].

Знание этих реалий немаловажно при изучении иностранного языка, ведь именно в реалиях наиболее явно проявляется связь между языком и культурой и то, как язык зависит от изменений в культурной жизни общества страны – появление новых реалий в духовной жизни и культуре ведет к появлению новых реалий в языке [Просьянкина, 2002].

На сегодняшний день лингвисты предлагают множество классификаций реалий, однако единой классификации, как таковой, не существует. Основные **виды реалий** в английском языке, по мнению В.С. Виноградова:

1. лексика, называющая бытовые реалии (одежда, жилище, имущество, пища, напитки, денежные знаки, музыкальные инструменты, народные песни и танцы, исполнители, виды труда и занятия, народные праздники, игры, обращения);
2. лексика, называющая этнографические и мифологические реалии (этнические и социальные общности и их представители; божества, сказочные существа, легендарные места);

3. реалии природного мира (животные, пейзаж, ландшафт и растения);
4. лексика, называющая реалии государственно - административного устройства и общественной жизни (актуальные и исторические);
5. ономастические реалии (антропонимы, топонимы, имена литературных героев, названия компаний, музеев, аэропортов, магазинов и т.д.);
6. ассоциативные реалии (вегетативные символы, анималистическая символика, цветовая символика, языковые аллюзии).

В своих трудах В.С. Виноградов систематизирует комплекс лексических единиц, передающих фоновую информацию и заостряет внимание на неопровержимом свидетельстве о том, насколько глубоко и разветвлённо уходят в народный язык корни национальной культуры [Виноградов, 2001].

Язык реагирует на все изменения в общественной жизни, а поддающаяся модификациям лексика, в свою очередь, отражает эти изменения на активном и пассивном вокабуляре говорящих. Таким образом, разнообразие национальной специфики, воплощенной в реалиях, фоновой лексике и фразеологизмах служит объектом изучения лингвострановедения, с помощью и посредством которого обучающиеся стремятся понять внутренний уклад страны изучаемого языка.

Принцип обучения иноязычному общению в контексте диалога культур создает условия для изучения культуры стран изучаемого языка с опорой на мировую культуру и переосмысление отечественной культуры в зеркале мировой культуры. Культурная самобытность представляет собой совокупность неповторимых и незаменимых ценностей, поскольку именно через свои традиции и формы выражения каждый народ заявляет о себе всему миру. Обучение иноязычному общению в контексте диалога культур предполагает, что коммуникативное развитие школьников средствами иностранных языков способствует формированию у них коммуникабельности, речевого такта, непредвзятости в мнениях и оценках, готовности к совместной деятельности с людьми различных взглядов независимо от их этнической, расовой и социальной принадлежности и вероисповедания.

## **1.2. РОЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ: ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ВНЕДРЕНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА**

Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в политике, экономике, культуре и других областях обуславливает последовательную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. Современная модель рациональной учебной деятельности ориентирована на внедрение в образовательный процесс инновационных подходов. Программа учебной дисциплины «Иностранный язык», разработанная согласно стандартам ФГОС, позиционирует целью курса изучения иностранного языка как планомерный процесс овладения обучающихся комплексом ключевых компетенций, среди которых: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная компетенции [Приказ министерства образования и науки Российской Федерации №413, 2012].

Истинно комплексный подход к целям обучения требует введения всех аспектов в качестве компонентов цели на равных правах. Именно во многофакторности проявляется специфика феномена «иностранный язык». Отсюда следует, что при определении содержания цели обучения нельзя упускать ни одну из сторон этого содержания. Все они в комплексе взаимосвязаны, взаимозависимы и проявляются в виде обучающего, познавательного, развивающего и воспитательного результата, который достигается постепенно, в процессе овладения иностранным языком.

Все приобретённые обучающимся компетенции в комплексе свидетельствуют о сформированной коммуникативной компетенции, делающей возможным осуществление межличностного и межкультурного общения на иностранном языке при помощи адекватного восприятия речи собеседника и оригинальных текстов, предназначенных для носителей языка. Стремление к достижению коммуникативной компетенции, как заключительному этапу процесса изучения иностранного языка, в нашем случае – английского, предполагает не только владение соответствующей иноязычной техникой

(языковой компетенцией), но и изучение колоссальной внеязыковой информации.

**Лингвострановедческая компетенция** является неотъемлемой частью коммуникативной компетенции, так как обеспечивает коммуникацию на уровне идентификации понятий, ассоциаций и образов, возникающих у коммуникантов в процессе общения. Под лингвострановедческой компетенцией понимается знание реалий страны изучаемого языка и способность извлекать из языковых единиц ровно те же страноведческие сведения, что и его носители, и пользоваться ею, добиваясь полноценной коммуникации [Акимова, 2016].

Опираясь на сказанное ранее, можно выделить, что ключевой **ролью внедрения лингвострановедческого аспекта** в программу обучения является обеспечение коммуникативной компетенции в международной коммуникации. Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности, главной филологической проблемы адекватного понимания аутентичного текста, поэтому оно выступает в качестве лингвистической основы не только лингводидактики, но и перевода.

Для переводчиков всегда являлся спорным вопросом о том, как переводить некоторые слова: с помощью заимствования или же с помощью поиска эквивалента в языке, на который производится перевод. Сохранить всю лексическую нагрузку, которую несет определённое слово, не перегружая вокабуляр ненужными заимствованиями, считается при этом необходимостью. Для качественного перевода крайне необходимо понять иноязычный текст со всеми нюансами значения, включая подтекст, аллюзии, намёки, и уже затем с учетом адресата подбирать соответствующие эквиваленты в языке перевода. Поэтому, незнание элементов языка, отличающихся некоторыми особенностями, может существенно снижать качество перевода, а также затруднять общение на иностранном языке, что в целом является существенным уроном для коммуникативной компетенции [Климентенко, с. 80].

**Национальные реалии**, включенные в состав лингвострановедения, представляют широкий спектр лексических единиц, которые можно разделить

на отдельные тематические топики: география (физическая и политическая), флора и фауна, демография, образование, спорт, каникулы, медицина, экономика и многое другое. В некоторых случаях происходит интеграция понятий. В процессе приобщения к иноязычной культуре у обучающихся вызывают крайний интерес следующие темы:

- история, культура, искусство, обычаи, традиции, взгляды на жизнь, убеждения, а также всё, что отражает иностранную языковую среду и способствует целостному представлению учащихся об отличных им реалиях;
- сведения о деятелях культуры, среди которых писатели, художники, актёры и музыканты.

Особый интерес вызывают материалы и совместная деятельность, касающаяся музыки: разбор текстов, совместные переводы и разучивание песен наизусть. Подобное разнообразие лингвострановедческого материала прагматично сочетается с единообразием языкового материала: словосочетаний, фразеологизмов, грамматических структур, речевых оборотов и терминологических понятий. Их повторяемость и ротация из урока в урок благоприятно сказывается на систематизации и эффективности в закреплении материала, позволяя добиться репродуктивного владения лексическими единицами иностранного языка. Языковые структуры, используемые с частой периодичностью, получают постоянное практическое использование в речи учащихся и позволяют построить даже весьма несложное высказывание на страноведческую тему, содержание которого будет весьма существенным для понимания иностранным оппонентом.

Кроме главных обозначенных позиций роли лингвострановедения в учебном процессе можно также выделить и несколько промежуточных, но не менее существенных преимуществ внедрения подобного рода материалов в рамках выполнения учебной задачи:



- усвоение и совершенствования багажа лингвострановедческих знаний позволяет использовать иностранный язык не только в целях обучения, но и в целях дальнейшего самообразования и саморазвития;
- открытие новых и неизведанных горизонтов в рамках развития лингвострановедческой компетенции становится рычагом для активизации познавательного интереса и появления мотивационных мотивов у обучающихся в ряде различных сфер.

Сообщества психологов, педагогов и философов единогласно сходятся во мнении, что интерес является агитатором умственной и эмоциональной активности, а также координатором и усилителем инициативной деятельности вовлечённой личности.

Педагоги, в свою очередь, выделяют особый вид интереса – познавательный интерес – в ходе развития которого происходит овладение содержанием учебных предметов и необходимыми умениями, навыками, при помощи которых обучающийся получает образование и продолжает своё дальнейшее саморазвитие. Познавательный интерес способствует раскрытию личностных способностей, развитие которых в дальнейшем становится предопределяющим фактором при выборе профессиональной деятельности. В педагогической практике познавательный интерес часто рассматривают как инструмент, усиливающий эффективность влияния учителя на обучающихся, с последующей целью активизации их мышления, а также поисковой и творческой деятельности.

К. Д. Ушинский, оценивающий процесс обучения как серьёзный труд, считал, что «воспитатель не должен забывать, что ученье, лишённое всякого интереса и взятое только силою принуждения... убивает в ученике охоту к ученью, без которой он далеко не уйдёт» [Ушинский, 1950].

Содержанием любого учения является культура, а содержание иноязычного образования, в свою очередь, представляет из себя широкий, многогранный и богатый комплекс сведений, отраженный в повседневной жизни того или иного народа [Пассов, Кузовлева, 2010].

Комплекс сведений, отражённых в иноязычной культуре, является побудителем познавательного интереса и позволяет сделать процесс просвещения привлекательным и благоприятным, в том случае, когда учителю удаётся выделять аспекты, способные привлечь к себе внимание обучающихся во время выполнения учебной задачи.

Об использовании лингвострановедческого подхода в рамках формирования коммуникативной компетенции и активизации у обучающихся познавательного интереса к изучаемому предмету Г.Д. Томахин писал следующее: «Такой подход к обучению иностранному языку во многом обеспечивает не только более эффективное решение практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит огромные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации учения» [Томахин, 1996].

Таким образом, организация изучения иностранного языка с преобладающим использованием материалов лингвострановедческого характера будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации обучающихся и расширению их общекультурного кругозора. Кроме того, преподавателю станет возможным разнообразить приемы и формы работ, апеллировать к интеллекту и эмоциональной сфере обучающихся и наиболее эффективно реализовать общедидактические требования об интеграции процесса обучения с воспитанием.

### **1.3. СПЕЦИФИКА РАБОТЫ С ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ**

В учебно-познавательной деятельности интересы обучающегося не всегда локализованы, поскольку объем систематизированных знаний и опыт их приобретения невелики. Характер интереса обучающихся в частности обращен не столько к процессу образовательной деятельности, сколько к её практическим результатам (сделал, перевёл, сумел). Вот почему приближение цели деятельности к её результату составляет для обучающегося важнейшую основу,

подпитывающую и укрепляющую познавательный интерес. Познавательный интерес, как и всякая черта личности и мотив деятельности обучающегося, развивается и формируется в деятельности, и, прежде всего в учении. Интерес возбуждает и подкрепляет такой учебный материал, который является для учащихся новым, неизвестным, поражает их воображение, заставляет удивляться и анализировать.

Несмотря на повышенный познавательный интерес обучающихся к познанию страноведческих сведений, эффективное закрепление на практике обилия грамматических структур, фонетических явлений и лексических единиц может быть ощутимо осложнено без правильной координации со стороны преподавателя. Создавая естественные условия для повышения мотивации и результативности, внедряя всё более усиленно лингвострановедческий аспект в учебную программу, в процессе достижения коммуникативной компетенции у обучающихся промежуточными **задачами преподавателя** являются:

- регулирование учебной деятельности;
- ценностная ориентация обучающихся на дальнейшее саморазвитие;
- необходимость проведения тщательного анализа и выяснения, какие реалии культуры соответствуют целям обучения и подлежат освещению с точки зрения методической целесообразности;
- определение оптимального объёма лингвострановедческого материала и его отбор исходя из возрастных и психологических особенностей обучающихся, а также их индивидуальных интересов;
- формирование в сознании обучающихся образа представителя страны изучаемого языка.

Дидактические приёмы и методы различны в зависимости от поставленных целей и обычно своеобразны для каждого из трёх этапов работы:

- презентации, или первоначального ознакомления учащимися с новым для них материалом;

- закрепления, или перевода первоначальных знаний, умений и навыков из кратковременной в долговременную память, индивидуальное сознание человека;
- активизации, или выведения усвоенного материала в деятельность на изучаемом языке.

Однако, не стоит забывать и о том, что для более глубокого овладения страноведческими материалами и специфическими реалиями культуры необходимо продолжать изучать иностранный язык самостоятельно, а не только в стенах учебно-образовательных учреждений. Предлагая подготовить творческое домашнее задание, написать реферат или выполнить презентацию преподаватель способен лишь развить интерес и повысить мотивацию обучающихся, которыми в дальнейшем они должны распоряжаться сами, придерживаясь прагматических принципов самостоятельного обучения [Чашин, с. 393].

Система реализации лингвострановедческого подхода на всех трёх ступенях обучения является разнородной. Говоря об обучении на старшем этапе, можно утверждать, что 10-11 классы систематизируют уже ранее полученные знания о стране изучаемого языка, знакомятся с коммуникативно-поведенческими стандартами в различных сферах общения, учатся моделировать соответствующее коммуникативной задаче речевое и неречевое поведение и развивают интегративные умения общаться на иностранном языке в условиях неофициального и официального дискуссионного общения [Журлова, с. 77].

При оценке качества современных дидактических материалов важным фактором является аутентичность текстотеки и языка учебника. Под понятием «**текстотека**» подразумевается совокупность методических разработок для разного уровня владения языком (текстов, диалогов, изображений, коллажей и т.д), используемых в процессе и после завершения обучения. Говоря о текстотеке учебника, необходимым является деление текстов на аутентичные (оригинальные) и учебные (дидактические).

В современных учебниках иностранного языка увеличивается доля аутентичных текстов, так как аутентичный текст обладает целым рядом достоинств в методическом отношении: он представляет особую ценность как систематизированный образец функционирования языка в определённом контексте, в рамках конкретных тем, ситуаций, сферы и жанра общения, с отражением личной и профессиональной позиции. Иными словами, он самобытен и насыщен фактами иной культуры, тогда как искусственно составленный текст выполняет чисто учебную функцию и отражает фиктивные ситуации, не существующие вне занятия, снижая тем самым мотивацию, достоверность представленных сведений. Таким образом, одним из важных критериев анализа можно считать функциональное разнообразие текстов, представленных в учебнике [Настольная книга преподавателя иностранного языка, 2004].

Вместе с тем при работе с текстотекой важным моментом является принятие во внимание языкового уровня обучающихся и подборка адаптированных аутентичных текстов, соответствующих имеющемуся уровню. В противном случае языковая сложность оригинальных текстов может негативно сказаться на мотивации обучающихся, что крайне недопустимо [Зимняя, с. 43].

Кроме того, в современных учебниках лингвострановедческий материал представлен в распоряжение преподавателям в чётко регламентированном объёме и дозировке. Иными словами, в структуру самих учебников заложено достаточное количество сведений, позволяющих учителю ограничиться представленным материалом, воздерживаясь от траты ресурсов на поиск альтернативных компенсаторных источников [Эльконин, 1995].

Достижение культурологической аутентичности учебных текстов позволяет эффективно осуществлять две важнейшие задачи, стоящие перед учителем иностранного языка: обучение языку и обучение культуре, а современная методическая литература предлагает большое разнообразие методов, приемов, форм работы над страноведческим материалом. Одними из

наиболее эффективных вариантов реализации лингвострановедческого аспекта во время выполнения учебной задачи являются:

- приём коллажирования, заключающийся в создании наглядных смысловых цепочек с четкой структурой, для того, чтобы последовательно раскрыть ключевое понятие осваиваемой темы;
- метод паспортизации ключевых слов по разработкам Л.Б. Воскресенской, направленный на синхронную и комплексную запись лексических единиц, отражающих парадигматические связи слов, а также их синтаксическую сочетаемость;
- приём компаративного анализа по разработкам Э.И. Талии, основанный на ознакомлении с текстом о реалиях другой страны и дальнейшем создании аналогичного текста, описывающего сходные явления из культуры своей страны;
- метод проектов, воплощённый в самостоятельно планируемой и реализуемой работе, в которой речевое общение вложено в интеллектуально-эмоциональный контекст другой деятельности (игры, анкетирование, выпуск журнала, поисковой деятельности и др.).

Кроме того, для усвоения сведений лингвострановедческого характера необходимо наличие особых средств и аутентичных материалов, среди которых: литературные и музыкальные произведения, предметы объективной реальности или их иллюстрации, а также видеоролики, позволяющие сопричислить обучающегося в естественно-культурологическую среду страны изучаемого языка [Бухбиндер, с. 163].

Таким образом, можно выявить, что решение проблемы преподнесения лингвострановедческого материала связано с решением целого ряда промежуточных задач, в рамках которых преподавателю предполагается вовлечь каждого обучающегося в изучение иностранного языка и его культуру [Лапшина, с. 37].

В частности, представляют интерес вопросы соотношения подготовительных и речевых упражнений при работе со страноведческой

информацией, контроля понимания страноведческих сведений на разных этапах обучения, определение готовности и мотивации обучающихся к восприятию материалов подобного рода и заполнению социокультурных информационных пробелов [Стручаева, 2004].

### **ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ 1**

Коммуникативный подход становится всё более популярным при обучении иностранному языку. Как было сказано ранее, в состав коммуникативной компетенции входит и социокультурная компетенция, подразумевающая у обучающихся запас фоновых страноведческих и культурологических знаний о стране изучаемого языка.

Являясь сложным и многоаспектным явлением, язык может изучаться с самых разных точек зрения. Такой методический аспект как лингвострановедение позволяет изучать не только отдельные языковые единицы (звуки, слова, предложения, словосочетания и т.д.), но и расширять кругозор за счёт введения в общеобразовательный курс страноведческих сведений, основанных на знании об истории, географии, литературе, культуре и многом другом. Иными словами, лингвострановедение обеспечивает формирование высокого уровня промежуточной социокультурной компетенции, что в дальнейшем обеспечивает высокий уровень главной компетенции – коммуникативной.

Как показывает педагогическая практика, внедрение элементов лингвострановедения вызывает у обучающихся потребность в дальнейшем самостоятельном ознакомлении со страноведческими материалами и служит опорой для поддержания мотивации в обучении.

Особая роль в практике реализации материалов лингвострановедческого характера на старшем этапе общеобразовательной школы отведена специфике их отбора. Содержание лингвострановедческих материалов должно быть значимым и иметь определенную новизну, позволяя обучающимся извлекать из единиц языка ту же страноведческую информацию, что и его носители, и пользоваться ею, добиваясь полноценной коммуникации в межкультурном пространстве.

## ГЛАВА 2. МЕТОДИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА ДИДАКТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ В УЧЕБНИКАХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ

После изменения парадигмы образовательного просвещения образовалась потребность внедрения новых учебных пособий и учебников. От того, какой учебник будет выбран, во многом будет зависеть качество знаний, умений и навыков обучающихся.

Учебники, предназначенные для обучающихся общеобразовательной российской школы на старшем этапе, написаны в соответствии с требованиями федерального компонента государственного стандарта общего образования и обеспечивают необходимый и достаточный уровень коммуникативных умений учащихся в устной и письменной речи, их готовность и способность к межкультурной коммуникации на английском языке в рамках, обозначенных примерной программой.

В данной главе представлен анализ учебников на дидактический потенциал лингвострановедческих материалов. Под «**дидактическим потенциалом**» подразумевается способность представленных материалов к формированию познавательного интереса к изучению иностранного языка и развитию предметных и метапредметных навыков обучающихся.

**Целью** аналитического обзора является комплексное рассмотрение учебников на наличие или отсутствие в них материалов лингвострановедческого характера, выявление принципов, подходов и приёмов их реализации, а также дальнейшее проведение методической оценки на их дидактический потенциал.

Используемые на старшем этапе общеобразовательной школы учебники предполагается проанализировать по следующим **критериям**:

1. Выявление концепции в отношении материалов лингвострановедческого характера, которой придерживаются авторы;
2. Организация и оформление представленного лингвострановедческого материала в рамках общедидактических принципов (наглядности, доступности и посильности, индивидуализации и т.д.);



3. Задействованы ли все аспекты обучения иностранному языку (формирование фонетических, лексических, грамматических навыков) и уделяется ли должное внимание всем видам речевой деятельности (аудированию, чтению, говорению, письму);
4. Актуальность и релевантность используемых составителями учебников подходов в языковом обучении;
5. Системность, взаимосвязь и взаимозависимость между всеми представленными лингвострановедческими материалами.

В рамках анализа данной работы предполагается рассмотреть следующие учебники, рекомендованные к использованию приказом №345 Министерства образования и науки Российской Федерации от 28 октября 2018 года «О федеральном перечне учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, общего основного, среднего общего образования»:

1. **«Spotlight» (Английский в фокусе) для 10 классов** от издательства «Просвещение», авторами которого выступили Афанасьева О.В., Дули Д., Михеева И.В. и др.
2. **«Spotlight» (Английский в фокусе) для 11 классов** от издательства «Просвещение», авторами которого выступили Афанасьева О.В., Дули Д., Михеева И.В. и др. [Приказ Минпросвещения России №345, 2018].

Структурный обзор учебников показал, что в их содержание входят 8 учебных модулей, каждый из которых нацелен на отработку чтения, аудирования, навыков устной и письменной речи в различных речевых ситуациях. Помимо упомянутых 8 модулей, учебники содержат следующие дополнительные разделы:

- Word Perfect & Grammar Check – раздел, нацеленный на грамматический дриллинг;
- Spotlight on Russia – раздел, нацеленный на расширение кругозора обучающихся о российской культуре;

- Songs Sheets – раздел, в котором собраны песни на различные тематики для отработки топиков, представленных в учебнике;
- Grammar Reference Section – раздел с грамматическим справочником;
- Irregular Verbs – список частотных неправильных глаголов;
- Word List – русско-английский словарь с лексическими единицами, задействованными в учебнике.

В следующих параграфах представлены примеры введения материалов лингвострановедческого характера на страницах учебников «Spotlight» (Английский в фокусе) для 10-11 классов, а также проанализирована их реализация с точки зрения дидактической релевантности.

## **2.1. АНАЛИЗ УЧЕБНИКА «SPOTLIGHT» (АНГЛИЙСКИЙ В ФОКУСЕ) ДЛЯ 10 КЛАССА**

**Курс для 10 класса** состоит из следующих модулей: «Strong ties» (страницы 9-26), «Living & Spending» (страницы 27-44), «Schooldays & Work» (страницы 45-62), «Earth Alert!» (страницы 63-80), «Holidays» (страницы 81-100), «Food & Health» (страницы 101-120), «Let's have fun» (страницы 121-138), «Technology» (страницы 139-156).

Страница 10 (Module 1a, Reading Skills): представлена текстовая колонка о жизни шестнадцатилетних тинэйджеров на территории англоговорящих стран. Подростки (Фиона из Ирландии, Джози из Шотландии, Джейми из Австралии, Ким из Канады, Брэндон из США и Эмили из Англии) рассказывают о реалиях своего времяпровождения. Таким образом, обучающиеся узнают, что в свободное время англоговорящие тинэйджеры предпочитают смотреть телевидение, ходить на концерты и на шоппинг, заниматься спортом и танцами, посещать кинотеатры и периодически выезжать на природу или в путешествие. Текстовая колонка сопровождается комплексом речевых упражнений со вспомогательными примерными паттернами ответов, позволяющими обучающимся 10 классов выявить сходства и различия между своим образом жизни и образом жизни иностранных сверстников и активизировать новую и ранее изученную лексику.

Страницы 16-17 (Module 1d, Literature): представлены биография американской писательницы Луизы Мэй Олкотт и выдержка из её романа «Little Women» (Маленькие женщины), изданного в 1868 году. В основу произведения легли личный опыт и воспоминания писательницы об её взрослении в обществе трёх сестёр во времена Гражданской войны в США. Представленная информация несёт в себе сразу две дидактические цели: 1. колонка с биографией писательницы снабжает историческими данными об американской общественной жизни в XIX веке и гражданской войне 1861—1865 годов между аграрным рабовладельческим Югом и промышленным Севером; 2. отрывок из романа вводит новые лексические единицы по темам «внешность» и «характер». Представленные далее упражнения позволяют активизировать введенные лексические единицы в различных видах речевой деятельности, обращаясь как к индивидуальной, так и к групповой формам работы.

Страница 21 (Module 1e, Culture Corner 1): представлена колонка «Teenage Fashion in the UK», в рамках которой трое британских подростков поделились своими взглядами и подходами в выборе одежды. Из представленной информации обучающиеся 10 классов имеют возможность узнать, что британцы отдают предпочтение сдержанной и подчеркивающей индивидуальность одежде, при подборке модного лука ориентируются на мультикультурный бэкграунд страны, а трендовые дизайнерские вещи в Великобритании не всегда являются предметом роскоши. Топик насыщен большим количеством лексических единиц по теме «одежда», однако не предоставляет достаточно упражнений для их отработки и закрепления.

Страница 28 (Module 2a, Reading Skills): представлена колонка под названием «Britain's Young Consumers», в которой рассказывается о реалиях британского потребительского рынка, на который в значительной мере влияют подростки. Читая данный текст обучающиеся 10 классов немного узнают о том, как устроена экономическая сфера в Великобритании и какие товары пользуются популярностью в магазинах среди их иностранных сверстников. Текст «Britain's Young Consumers» несёт в себе интеграцию лексических единиц по темам

«одежда» и «хобби», а также обеспечивает распознавание грамматических реалий английского языка, среди которых: конструкция «there is/there are», пассивный залог, времена Simple, фразовые глаголы, идиоматические выражения и т.д.

Страницы 34-35 (Module 2d, Literature): представлена биография английской писательницы Эдит Несбит, фокусировавшейся на написании детской художественной литературы в XIX-XX веках. Также в разделе опубликован отрывок из её книги «The Railway Children» (Дети железной дороги), в сюжете которой дети лондонского семейства заводят дружбу с русским эмигрантом, прототипом которого послужили реальные люди, жившие в действующий исторический период. К выдержке из произведения предлагается выполнить несколько заданий, в рамках которых обучающиеся развивают навыки чтения в зависимости от целевой установки.

Страница 39 (Module 2e, Culture Corner 2): представлена информация об основных ежегодных спортивных мероприятиях Великобритании, среди которых: лодочная регата по Темзе между командами клубов Оксфордского и Кембриджского университетов, а также Лондонский марафон, проходящий каждую весну. Методисты, в свою очередь, предлагают обучающимся творческое задание: представить себя радиоведущим и осветить одно из понравившихся событий.

Страница 42 (Module 2, Spotlight on Exams): представлена статья об американском научно-фантастическом телевизионном сериале «Звёздный путь», в частности базирующаяся на образе Павла Андреевича Чехова – карикатурного вымышленного персонажа с русскими корнями, проходившего службу на американском космическом корабле. Для обучающихся 10 классов материал имеет следующую дидактическую ценность: 1. позволяет приблизиться к пониманию специфики русско-американских отношений в отведённом историческом контексте и причинам, по которым для американского культурного продукта была важна репрезентация образа русского человека; 2. активизирует навыки изучающего и поискового чтения.

Страница 57 (Module 3e, Culture Corner 3): представлены материалы о системе образования в США, в рамках работы над которыми обучающиеся 10 классов смогут узнать отличия между понятиями «Kindergarten», «Elementary School», «Junior High School», «High School», а также закрепить лексические навыки по теме «образование».

Страница 70 (Module 4d, Literature): представлена биография английского писателя Артура Конан Дойла и выдержка из его научно-фантастического цикла «The Lost World» (Затерянный мир), в сюжете которого описаны приключения британской экспедиции в Южную Америку. Представленный материал позволяет активизировать и расширить лексический запас обучающихся по теме «животные».

Страница 75 (Module 4e, Culture Corner 4): представлена статья об австралийском Большом Барьерном рифе – крупнейшем коралловом рифе в Тихом океане. Топик позволяет расширить кругозор обучающихся в области географии и активизирует словарный запас по темам «природа» и «экология».

Страница 95 (Module 5e, Culture Corner 5): представлена красочная брошюра с достопримечательностями Великобритании, при работе над которой обучающимся предлагается отработать навыки аудирования.

Страница 108 (Module 6d, Literature): представлены биография английского прозаика Чарльза Диккенса и выдержки из его романа «Приключения Оливера Твиста», проливающие свет на жизнь в американских сиротских приютах в XIX в. Работа над материалами подразумевает отработку идиом, а также рассмотрение коннотативных значений глаголов: to glaze, to gaze, to stare, to glare, to peer, to peep, в сравнении с их нейтральным синонимом «to look».

Страница 115 (Module 6e, Culture Corner 6): представлены сведения о национальном празднике Шотландии, а именно – Дне рождения Роберта Бёрнса, известного поэта. При прочтении текста обучающиеся знакомятся с музыкальными традициями Шотландии и реалиями их национальной кухни, активизируя нововведённый вокабуляр.

Страница 133 (Module 7e, Culture Corner 7): представлена статья о лондонском филиале Музея мадам Тюссо с исторической справкой о том, как арт-объекты, выполненные в рамках хобби, проложили начало созданию бизнеса с филиалами по всему миру. Работа над текстом подразумевает подстановку слов в скобках в корректной грамматической форме.

Страницы 140-141 (Module 8a, Reading Skills): представлены три текстовые колонки о роли девайсов и гаджетов в повседневной жизни американцев и британцев, закрепляющие знания обучающихся по теме «технологии».

Страница 151 (Module 8e, Culture Corner 8): представлена информация о достижениях британских изобретателей, среди которых Чарльз Бэббидж, изобретший первую вычислительную машину, и Джон Лоуги Бэрд, создавший первую телевизионную систему. Предлагаемые задания авторов под данным топиком подразумевают выполнение проекта, при котором обучающийся должен провести компаративный мини-анализ достижений британских и российских изобретателей.

Кроме того, в учебнике для 10 класса представлен широкий спектр информации о реалиях нашей страны и стран, в которых английский язык не является официальным.

Страница 25 (Module 1, Spotlight on Exams): в текстовой колонке уделено внимание Петру Первому и результатам его внутренней и внешней политики во времена существования Российской Империи. Выполнение задания основано на подстановке необходимых слов в рамках «Use of English».

Страницы 46-47 (Module 3a, Reading Skills): в рамках темы «Schools around the World» обучающихся знакомят с реалиями школ в Южной Корее, Непале и Греции, предлагая выбрать подходящее название заголовка для каждого из текстовых кусочков.

Страницы 52-53 (Module 3d, Literature): представлены колонка с биографией русского прозаика и драматурга А.П. Чехова, а также фрагмент из его произведения «Душечка», более известного среди англоговорящей аудитории как «The Darling». Упражнение над материалом нацелено на

подстановку подходящих по смыслу пропущенных предложений в цельный текст.

Страница 58 (Module 3e, Culture Corner 3): опубликовано письмо бразильского школьника, из которого можно извлечь сведения об образовательной сфере в крупнейшей стране Латинской Америки. Материал ориентирован на проведение аудирования и дальнейшего написания эссе.

Страница 61 (Module 3, Spotlight on Exams): представлен текст «The Russian Winter», работа над которым подразумевает отработку навыков словообразования.

Страницы 78-79 (Module 4, Spotlight on Exams): предлагаются тексты о жизни панд в Китае и тигров в Сибири, осведомляющие обучающихся о том, насколько важно соблюдать экологический баланс и не допускать исчезновение видов флоры и фауны. При выполнении заданий отрабатываются навыки когнитивных умений при чтении и подстановка слов в рамках «Use of English».

Страница 82 (Module 5a, Reading Skills): предлагается прочесть текст «Beautiful Nepal!», в рамках работы над которым обучающиеся активизируют лексику по теме «путешествия», отрабатывают фразовые глаголы и знакомятся с некоторыми тенденциями мирового туризма.

Страница 86 (Module 5c, Grammar in Use): представленный текст «Siberia» позволяет обучающимся расширить своё представление об инфраструктуре нашей страны, отрабатывая при этом грамматические правила об использовании определённого и неопределённого артиклей в английском языке.

Страница 88 (Module 5d, Literature): авторы учебника приобщают обучающихся также и к французской литературе, освещая роман Жюль Верна «Around The World In 80 Days» (Вокруг света за 80 дней), насыщенный продвинутым вокабуляром.

Страница 98 (Module 5, Spotlight on Exams): представлен текст о Египетских пирамидах, подкреплённый мнениями археологов и экспертов об их историческом влиянии на мировую культуру. После прочтения обучающимся

предлагается выполнить упражнение на понимание прочитанного, отвечая на вопросы в формате теста.

Страница 137 (Module 7, Spotlight on Exams): в рамках небольшого текста об оперном певце Дмитрие Хворостовском предлагается выполнить упражнение на словообразование, которое разработано по аналогии с заданием из 3-го раздела ЕГЭ «Грамматика и лексика».

## **2.2. АНАЛИЗ УЧЕБНИКА «SPOTLIGHT» (АНГЛИЙСКИЙ В ФОКУСЕ) ДЛЯ 11 КЛАССА**

**Курс для 11 класса** состоит из следующих модулей: «Relationships» (страницы 9-26), «Where there's a will there's a way» (страницы 27-44), «Responsibility» (страницы 45-62), «Danger!» (страницы 63-82), «Who are you?» (страницы 83-100), «Communication» (страницы 101-118), «In days to come» (страницы 119-136), «Travel» (страницы 137-154).

Страницы 16-17 (Module 1d, Literature): представлены биография ирландского писателя Оскара Уайльда, а также отрывок из его сказки «The Devoted Friend» (Преданный друг), в которой поднимаются темы дружбы, предательства, щедрости и лицемерия в жизни английского общества в XIX веке. Учебные задачи при работе с текстом подразумевают: детальное чтение и дальнейшую подстановку пропущенных предложений, семантизацию новой лексики при помощи выборки синонимов из текста, отработку коллокаций и поиск стилистических девайсов, задействованных в данном тексте.

Страница 21 (Module 1e, Culture Corner 1): представлена колонка «Multicultural Britain» (Многокультурная Британия), в которой описаны этнический состав современной Великобритании и образ жизни её иммигрантов из Индии, Китая и Ямайки после интеграции в британское общество. В ходе прочтения текста обучающиеся знакомятся со следующими аспектами: процессами, побудившими несколько волн иммиграции в Великобританию; влиянии, которое иммигранты оказывают на современную демографию; роли английского и родного языков в жизни приезжих; формах дискриминации в стране на фоне расовых предрассудков. В рамках одного из упражнений к тексту



обучающимся предлагается выполнить творческое задание, а именно: обсудить в группах наличие различных этнических групп в нашей стране и написать небольшую письменную работу, опираясь на исторические факты, связанные с демографическими изменениями.

Страница 22 (Module 1e, Culture Corner 1): представлена колонка «Victorian Families» (Семьи викторианской эпохи), в которой описаны реалии из людского быта среднего рабочего класса и высших сословий во времена правления королевы Виктории в XIX веке. Работа над текстом подразумевает небольшой комплекс письменных и устных речевых упражнений.

Страница 24 (Module 1, Spotlight on Exams): представлена колонка о культурной жизни горожан, структуре бизнеса и ландшафтном дизайне Верхнего Вест-Сайда, одного из районов Нью-Йорка, расположенного на острове Манхэттен. Учебными задачами при работе с колонкой являются подстановка недостающих фраз в текст и отработка аудирования.

Страница 33 (Module 2d, Literature): представлены биография британской романистки Шарлотты Бронте и отрывок из её произведения «Jane Eyre» (Джейн Эйр), в котором отразились суровые реалии жизни сироты в Викторианской Англии и её дальнейший жизненный путь, в котором она вынуждена балансировать между разными классами общества и терпеть на себе большое количество предубеждений. Работа над текстом подразумевает активизацию продвинутой лексики по теме «внешность», семантизацию лексических единиц путём подборки синонимов из адаптированного произведения, детальное чтение, а также ознакомление обучающихся с использованием гиперболы в тексте – стилистического средства, позволяющего придать уникальности нарративу.

Страница 52 (Module 3d, Literature): представлены отрывок из романа британского писателя Чарльза Диккенса «Great Expectations» (Большие надежды) и его биография, проливающая свет особенности его творчества, в котором он критиковал порядки Викторианской эпохи, повлёкшие массовую бедность и нищету в Лондоне. В рамках работы над материалом, обучающимся предложено выполнить ряд письменных и устных речевых упражнений.

Страница 57 (Module 3, Culture Corner 3): представлен текст «Ellis Island and the Statue of Liberty» о главном символе американской демократии – Статуе Свободы в Нью-Йорке, направленный на закрепление навыков аудирования обучающихся и подстановку слов в корректной грамматической форме.

Страница 58 (Module 3, Culture Corner 3): представлена колонка «It's my right», в которой отражены основные положения Всеобщей декларации прав человека, принятой в Нью-Йорке в 1948 году. Работа над текстом включает в себя активное обсуждение обучающимися их прав с использованием новых лексических единиц, а также творческое задание, подразумевающее сбор информации о российских благотворительных или правозащитных организациях.

Страница 78 (Module 4, Culture Corner 4): представлен текст «London's burning!», описывающий исторические события 1666 года при которых в результате пожара сгорели более 13 000 домов, 87 приходских церквей и большая часть правительственных зданий в Лондоне. При работе с текстом, обучающимся предлагается провести детальную работу со словарем для семантизации новой представленной лексики.

Страница 113 (Module 6, Culture Corner 6): представлена колонка под названием «Languages of the British Isles» в рамках изучения которой обучающиеся углубляются в историческое развитие английского языка и расширяют лингвистические знания, суммируя накопленные и нововведенные сведения об Индоевропейской языковой семье.

Страница 148 (Module 8e, Culture Corner 8): в формате аудирования представлена подборка негласных правил тона и этикета, принятых в США. Обучающиеся узнают о культурных манерах американцев, среди которых: традиция оставлять чаевые парикмахерам и таксистам, соблюдение социальной дистанции и личного пространства, а также запрет спрашивать сумму заработной платы у близких знакомых.

Как и в учебнике для 10 классов, на страницах учебника для 11 классов в дополнение к лингвострановедческим материалам об англоязычных странах

можно также обнаружить сведения о культурных реалиях других стран, в том числе России.

Страницы 10-11 (Module 1a, Reading Skills): представлена колонка под названием «Family Ties...a World Apart», в которой подростки описывают особенности семейных уз в Китае, России, Италии, Великобритании, Иордании и Японии. К тексту предлагается выполнить комплекс заданий, подразумевающих: введение и отработку продвинутой лексики по теме «семья», выполнение устно-речевых и письменных упражнений.

Страница 25 (Module 1, Spotlight on Exams): представлен небольшой текст «A Russian Primadonna» о легенде отечественной эстрады Алле Пугачёвой и её влиянии не только в странах бывшего СССР, но и за их пределами. Выполнение упражнения по тексту подразумевает подстановку необходимых слов в рамках «Use of English».

Страница 43 (Module 2, Spotlight on Exams): представлен текст «The Changing Face of Tverskaya», в котором описываются исторические события, связанные с градостроительной политикой в отношении Тверской улицы в Москве. Учебной задачей является выполнение упражнения на подборку необходимых слов в рамках «Use of English».

## **ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ 2**

Таким образом, **отличительными чертами** учебников «Spotlight» (Английский в фокусе) для 10-11 классов являются:

- модульное построение их структуры и наличие заданий, соответствующих требованиям международных экзаменов, готовящих постепенно к Единому государственному экзамену по английскому языку;
- внушительное обилие информативных аутентичных текстов и материалов лингвострановедческого характера, который излагается доступным способом и подкреплён множеством цветных иллюстраций, таблиц, схем.

Из **достоинств** учебников можно выделить:

- обеспечение обучающихся необходимым и достаточным уровнем коммуникативных умений в устной и письменной речи, гарантирующим их готовность и способность к межкультурной коммуникации;
- обилие представленных текстов различными грамматическими конструкциями, тематической лексикой и актуальными данными;
- наличие множества упражнений и творческих заданий, позволяющее обучающимся активизировать новую и накопленную информацию, которая в дальнейшем может быть использована в рамках межкультурной коммуникации на английском языке;
- каждое предыдущее предложенное упражнение становится опорой для выполнения последующего, подразумевающего более сложную речевую установку.

Из недостатков учебников можно выделить:

- большая часть материалов лингвострановедческого характера представлена преимущественно о Великобритании и чуть меньше о США, практически игнорируя культурные реалии других англоговорящих стран;
- даже адаптированные художественные тексты из блоков «Literature» кажутся чуть выше заявленного уровня для 10-11 классов и могут быть сложными для освоения, что может привести к снижению мотивации обучающихся при изучении материала.

Обращаясь к ранее заявленным критериям анализа, можно сделать вывод, что учебники «Spotlight» (Английский в фокусе) для 10-11 классов обладают высоким уровнем дидактического потенциала лингвострановедческих материалов и позволяют развивать лингвострановедческую компетенцию, а также предметные и метапредметные навыки обучающихся на высоком уровне, так как:

1. лингвострановедческая концепция является практически ведущей для составителей учебников;
2. при организации и оформлении материалов лингвострановедческого характера в учебниках учтены общедидактические (наглядности,

- доступности и посильности, прочности, индивидуализации и т.д.) и методические (коммуникативной направленности, дифференцированного и интегрированного обучения и т.д.) принципы;
3. в учебнике задействованы все аспекты обучения иностранному языку и уделяется должное внимание всем видам речевой деятельности;
  4. современные подходы (коммуникативный, когнитивный, деятельностный, социокультурный и т.д.), к которым обращаются составители учебника, отвечают основным требованиям педагогики и психологии;
  5. лингвострановедческий материал представлен в комплексе и взаимосвязи, выделен в отдельные колонки и разделы, что своего рода является демонстрацией значимости такого рода сведений при обучении иностранному языку.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Взаимоотношения нашей страны с лидерами мирового сообщества создали вполне реальные новые возможности для использования иностранного языка в повседневной жизни. Потребность в изучении английского языка растет, а овладение языком на высоком уровне становится фундаментом для установления с иностранцами деловых, экономических и культурных связей и предпосылкой для карьерного роста вторичной языковой личности.

Изучение английского языка в курсе общеобразовательной школы имеет большой воспитательный и развивающий потенциал, а именно: способствует формированию всесторонне развитой и активной личности, а также открывает доступ к культурным и научным ценностям других народов. Полное отсутствие языковой среды и возможности вступать в контакт с носителями языка заставляют модернизировать комплекс общеобразовательных условий обучения. По мере развития стандартов образования, ориентированного на всестороннее развитие личности, разрабатываются новые и более интересные и эффективные приёмы, и методы, благодаря которым преподаватель может добиться формирования высокого уровня коммуникативной компетенции у обучающихся.

Внедрение материалов лингвострановедческого характера – всего лишь компонент многоаспектного процесса обучения иностранному языку, который не стоит на месте, а ищет новые пути действенного развития. Несмотря на то, что массовая реализация материалов лингвострановедческого характера в учебниках является относительно недавним явлением методики преподавания иностранных языков, эффективность и результативность их применения при формировании коммуникативной компетенции трудно переоценить. Благодаря использованию лингвострановедческих материалов уроки английского языка на старшем этапе отличаются коммуникативно-прагматической направленностью, самостоятельностью, возможностью развития творческого потенциала обучающихся и их высоким уровнем познавательного интереса.

В процессе работы были решены следующие промежуточные **задачи**:

- на основании анализа педагогической, методической и психологической литературы была выявлена специфика понятий «страноведение», «лингвострановедение» и суммирована их роль в общеобразовательном процессе;
- синтезированы специфика работы и принципы отбора материалов при реализации лингвострановедческого компонента;
- проведён обзорный анализ учебников «Spotlight» (Английский в фокусе) для 10-11 классов.

**Целью исследования** было заявлено раскрыть специфику и роль внедрения лингвострановедческих материалов в рамках общеобразовательной программы обучения английскому языку на старшем этапе, определяя их дидактическую ценность и потенциал. Исходя из выполненных задач, можно заключить, что исследование прошло успешно и цель достигнута

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК**

1. Акимова О. С. Формирование лингвострановедческой компетенции старших школьников. Молодой ученый, 2016, № 8. 896-898 с.
2. Английский язык. 10 класс: учебник для общеобразовательных учреждений - 5-е изд. / Афанасьева О.В., Дули Д., Михеева И.В. и др. Москва: Express Publishing: Просвещение, 2012. 248 с.
3. Английский язык. 11 класс: учебник для общеобразовательных учреждений - 2-е изд. / Афанасьева О.В., Дули Д., Михеева И.В. и др. Москва: Express Publishing: Просвещение, 2009. 244 с.
4. Астафурова Т. Н. Стратегии коммуникативного поведения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного общения: автореферат. Москва: 1997. 324 с.
5. Бим И. Л. Обучение иностранному языку. Поиск новых путей. Иностранные языки в школе №4, 1989. 37-41 с.
6. Бобкова, Л. В. Страноведение как форма привития интереса к изучению иностранного языка. Иностранные языки в школе, 2009, №5. 30-36 с.
7. Бухбиндер В. А. Работа над лексикой. Основы методики преподавания иностранных языков. Калининград: Высшая школа, 1986. 217 с.
8. Веденина Л.Г. Лингвострановедческий аспект преподавания французского языка во Франции. Иностранные языки в школе, 1993, №2. 24-29 с.
9. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы. Москва: Индрик, 2005. 1040 с.
10. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). Москва: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. 224 с.
11. Виноградов В. С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. Москва: Издательство Московского университета, 2016. 172 с.
12. Влахов С. А. Непереводимое в переводе. Москва: Международные отношения, 2016. 134 с.



13. Гергерт, А. А. Особенности перевода культурных реалий (на материале произведений Е. Замятина и А. Гавальда). Вестник ВолГУ, Серия 9, №12: 2014. 106 с.
14. Журлова, И. В. Как реорганизовать преподавание английского языка в школе. Современное образование в России и за рубежом: теория, методика и практика Сборник материалов V Международной научно-практической конференции, 2016. 77-81 с.
15. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. Москва: Просвещение, 1978. 160 с.
16. Климентенко А. Д. Теоретические основы обучения иностранному языку в средней школе. Москва: Педагогика, 1981. 147 с.
17. Конецкая В. П. Лексико-семантическая характеристика языковых. Москва: Просвещение, 1980. 185 с.
18. Лапшина М. Н. Роль знаний о языковой картине мира в профессиональной деятельности устного переводчика. II Международная научная конференция по переводоведению — Федоровские чтения. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2010. 37-38 с.
19. Левицкая Т. Р. Проблемы перевода. Москва: Международные отношения, 2016. 205 с.
20. Маслова В.А. Лингвокультурология. Москва: Академия, 2001. 17-18 с.
21. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие. / Бабинская П. К., Будько А. Ф., Мысленко Е. А., Петрова С. И. Москва: Выш. шк., 2004. 522 с.
22. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Урок иностранного языка. 2010.
23. Приказ министерства образования и науки Российской Федерации от 17 мая 2012 г. №413 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования" [Электронный источник] / <https://fgos.ru/> (дата обращения 22.06.2020)

24. Приказ Минпросвещения России от 28.12.2018 №345 "О федеральном перечне учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования" [Электронный источник] / [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_315457/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_315457/) (дата обращения 22.06.2020)
25. Просьянкина М. Лингвострановедение и его роль в обучении иностранным языкам. 2002.
26. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов. Москва: Просвещение, 1976. 544 с.
27. Рубинштейн С.Л. Задачи и мотивы деятельности. Москва: Педагогика, 1989. 173 с.
28. Рум А. Р. У. Великобритания. Лингвострановедческий. Москва: Рус.яз., 2013. 560 с.
29. Сапожникова Л.Н. Культурный компонент лексического значения собственных имен и их адъективных дериватов. Лексика и культура. Тверь: Тверской государственный университет, 2010. 86-91 с.
30. Стручаева Т.М. Обучение «письму-чтению»: история и современная практика. Средняя школа- №5, 2004. 83-86 с.
31. Томахин Г. Д. Лингвострановедение: что это такое? Иностранные языки в школе. № 6, 1996.
32. Ушинский К. Д. Материалы к 3-му тому «Педагогической антропологии». Собр.соч. в 9-ти т. Москва: 1950. т.10. 429 с.
33. Чащин В. А. Фоновые знания и лексика с национально-культурной семантикой. Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского №1: 2013. 393-398 с.
34. Шамов А.Н. Реализация лингвострановедческого подхода на уроках иностранных языков. Иностранные языки в школе № 6, 1996. 56 с.

35. Эльконин Д.Б. Психическое развитие в детских возрастах: избранные психологические труды /Д.Б. Эльконин под ред. Д.И. Фельдштейна. Воронеж: Модек, 1995. 56 с.